

## Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Schweden

### A. Einleitung

Das geänderte schwedische Patentgesetz \*) (SFS 1978: 149) und die geänderte Patentverordnung \*\*) (SFS 1978: 151) sind am 1. Juni 1978 in Kraft getreten (mit Ausnahme der Paragraphen, die Fragen im Zusammenhang mit der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren behandeln; diese Paragraphen sind am 1. Oktober 1978 in Kraft getreten). Es sei außerdem auf folgendes Gesetz und folgende Verordnungen hingewiesen: SFS 1971: 1018, SFS 1978: 218 und SFS 1979: 135).

### B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens

I. *Einreichung europäischer Patentanmeldungen bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA - Art. 75 Abs. 2 EPÜ*

§ 80 des Patentgesetzes schreibt vor, daß eine europäische Patentanmeldung beim Europäischen Patentamt (im folgenden EPA genannt) einzureichen ist. Die Anmeldung kann jedoch auch bei einem nationalen Patentamt (im folgenden häufig gleichbedeutend mit dem schwedischen Patentamt) eingereicht und dann von diesem Amt an das EPA weitergeleitet werden.

Eine europäische Patentanmeldung, der vom EPA ein Anmeldetag zugeteilt worden ist, hat in Schweden dieselbe Wirkung wie eine am gleichen Tage eingereichte schwedische Patentanmeldung. Nimmt die Anmeldung nach dem Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) die Priorität eines früheren Tages in Anspruch, so wird diese Priorität berücksichtigt.

Vorbehaltlich der Ausführungen in Abschnitt II Buchstabe a dieses Artikels ist die Veröffentlichung einer europäischen Patentanmeldung nach Artikel 93 des Europäischen Patentübereinkommens gleichbedeutend mit der Zugänglichmachung einer schwedischen Anmeldung nach § 22 des Patentgesetzes. Dies gilt auch für die Veröffentlichung nach Artikel 158 Absatz 1 EPÜ, wenn das EPA entscheidet, daß diese Veröffentlichung an die Stelle der Veröffentlichung nach Artikel 93 tritt ( § 87 des Patentgesetzes).

In bezug auf die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen heißt es in § 65 der Verordnung, daß im Falle der Einreichung einer europäischen Patent-

## Impact of the EPC on national law: Sweden

### A. Introduction

The amended Swedish "Patent Act" \*) (SFS 1978: 149) and "Patents Decree" \*\*) (SFS 1978: 151) entered into force June 1, 1978 (except for those sections dealing with questions of the deposit of microorganisms for the purpose of patent procedure; these sections entered into force on Oct. 1, 1978). The following Act and Decrees should also be noted: SFS 1971: 1018, SFS 1979: 135 and SFS 1978: 218.

### B. Implementation of the European Patent Convention

I. *Filing of European Patent Application with the National Industrial Property Office and/or with the EPO - Art. 75, 2 EPC*

Section 80 of the Act states that an application for a European patent shall be filed with the European Patent Office (hereinafter called EPO). However, such an application may also be filed at the Patent Authority (in the following often used as the equivalent of the Swedish Patent Office) to be transmitted by the Swedish Patent Office to the EPO.

A European patent application which has been accorded a filing date by the EPO shall have the same effect in Sweden as a Swedish patent application filed on said date. If the application under the European Patent Convention (EPC) enjoys priority from an earlier date than the filing date, such priority shall be taken into consideration.

Subject to the provisions set forth in Section II, point a) of this Article, the publication of a European patent application pursuant to Article 93 of the European Patent Convention shall be equivalent to a Swedish application becoming available to the public pursuant to Section 22 of the Act. This shall also apply to publication referred to in Article 158 (1) of the EPC if said publication is ruled by the EPO to be equivalent to publication pursuant to Article 93 (Section 87 of the Act).

Regarding receiving European patent applications Section 65 of the Decree says that if a European patent application is filed at the Swedish Patent Office, the Patent Office shall, in accordance with Rule 24, paragraph 2 and rule 24,

## Incidences de la CBE sur le droit national: Suède

### A. Introduction

La "loi sur les brevets" suédoise modifiée\* (SFS 1978: 149) et le "décret sur les brevets" \*\* (SFS 1978: 151) sont entrés en vigueur le 1er juin 1978 (sauf les articles traitant de questions relatives au dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets: ces articles sont entrés en vigueur le 1er octobre 1978). Il convient aussi de tenir compte de la loi et des décrets suivants: SFS 1971: 1018, SFS 1978: 218 et SFS 1979: 135.

### B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. *Dépôt de demandes de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'OEB ou auprès de ces deux organismes — Article 75, paragraphe 2 de la CBE*

L'article 80 de la loi stipule que les demandes de brevet européen doivent être déposées auprès de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé OEB). Cependant, ces demandes peuvent aussi être déposées auprès de l'autorité compétente en matière de brevets (cette expression sera fréquemment utilisée dans ce qui suit comme équivalent de "l'Office suédois des brevets"), qui les transmet à l'OEB.

Une demande de brevet européen à laquelle l'OEB a attribué une date de dépôt a les mêmes effets en Suède qu'une demande de brevet suédois déposée à la même date. Si la demande régie par la Convention sur le brevet européen (CBE) bénéficie de la priorité d'une date antérieure à la date de dépôt, cette priorité est prise en considération.

Sous réserve de ce qui ressort du point II a) ci-après, la publication d'une demande de brevet européen conformément à l'article 93 de la Convention sur le brevet européen équivaut à la mise à l'inspection publique d'une demande suédoise conformément à l'article 22 de la loi.

Cette disposition s'applique aussi à la publication mentionnée à l'article 158, paragraphe 1 de la CBE si cette publication est considérée par l'Office européen des brevets comme équivalant à une publication selon l'article 93 (article 87 de la loi).

En ce qui concerne la réception de demandes de brevet européen, l'article 65 du décret indique que si une

\*) Eine Übersetzung in die englische und französische Sprache ist von WIPO in "Industrial Property, Abschnitt "Laws and Treaties" bzw. "Propriété industrielle", Abschnitt "Lois et traités" vom Januar 1979 veröffentlicht worden. Eine deutsche Übersetzung ist im Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 4/79, erschienen.

\*\*) Eine englische Übersetzung ist von der Schwedischen Patentanwaltskammer veröffentlicht worden. Eine deutsche Übersetzung wird im Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 5/79, erscheinen.

\*) A translation into English and French has been published by WIPO in Industrial Property, section headed "Laws and Treaties", January 1979 issue. A translation into German is published in Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 4/79.

\*\*) A translation into English has been published by the Association of Swedish Patent Attorneys. A translation into German will be published in Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 5/79.

\*) L'OMPI en a publié une traduction anglaise et une traduction française dans "La Propriété industrielle", numéro de janvier 1979, dans la partie intitulée "Lois et traités". Une traduction allemande figure dans "Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen", n° 4/79.

\*\*) Une traduction anglaise a été publiée par l'Association des conseils en brevets suédois. Une traduction allemande sera publiée par "Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen", n° 5/79.

anmeldung beim schwedischen Patentamt dieses gemäß Regel 24 Absätze 2 und 3 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen den Tag des Eingangs auf den Anmeldeunterlagen vermerkt, dem Anmelder eine Empfangsbescheinigung ausstellt und das EPA unterrichtet. Die Anmeldung wird dann entsprechend Artikel 77 des Europäischen Patentübereinkommens und Regel 15 Absatz 3 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen an das EPA weitergeleitet, sofern die Vorschriften des Gesetzes über militärische Erfindungen (SFS 1971: 1078) einer solchen Weiterleitung nicht entgegenstehen. Nach dem Gesetz über Erfindungen für Verteidigungszwecke müssen europäische Patentanmeldungen betreffend Erfindungen, die als wichtig für die nationale Verteidigung erachtet werden und die in Schweden erfunden worden sind oder entweder einer in Schweden ansässigen Person oder einer schwedischen juristischen Person (schwedische Erfindungen für Verteidigungszwecke) gehören, beim schwedischen Patentamt eingereicht werden, das sie einem Sonderausschuß zur Prüfung unterbreitet. Europäische Patentanmeldungen, die die Priorität einer nichtgeheimen schwedischen Anmeldung beanspruchen, können direkt beim Europäischen Patentamt eingereicht werden.

*II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift — Art. 67 Abs. 3 EPÜ*

**a) Europäische Patentanmeldung**

Ist eine europäische Patentanmeldung nach dem Europäischen Patentübereinkommen veröffentlicht worden und ist eine schwedische Übersetzung der Patentansprüche in der veröffentlichten Fassung beim schwedischen Patentamt eingereicht worden, so hat das genannte Patentamt dies durch einen Hinweis bekanntzugeben und die Übersetzung der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Wird die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, nach Bekanntmachung des in Absatz 1 genannten Hinweises von einem Dritten gewerblich genutzt, so kommen die Bestimmungen über Patentverletzung entsprechend zur Anwendung, wenn die Anmeldung zu einem Patent für Schweden führt. In diesem Fall erstreckt sich der Patentschutz jedoch nur auf den Gegenstand, der sowohl in den Patentansprüchen in der Fassung der Veröffentlichung als auch in den Patentansprüchen der Patentschrift enthalten ist (§ 88 des Patentgesetzes).

In der Verordnung ist ferner präzisiert (§§ 61 und 62 Absatz 2), daß der Übersetzung nach § 88 des Patentgesetzes die Nummer der Anmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beigefügt werden müssen. Andernfalls gilt die Übersetzung als nicht eingereicht. Die Hinweise betreffend Übersetzungen nach § 88 des Patentgesetzes müssen die mit der Übersetzung eingereichten Angaben, die Bezeichnung

paragraph 3, of the Implementing Regulations of the European Patent Convention, indicate the date of receipt on the application documents, shall issue a receipt for the documents to the applicant, and shall inform the EPO. If there is no obstacle thereto under the Defence Inventions Act (SFS 1971: 1078), the application shall be forwarded to the EPO, observing the provisions of Article 77 in the European Patent Convention and Rule 15, paragraph 3, in the Implementing Regulations thereto. Under the Defence Invention Act, European patent applications concerning inventions felt to be of relevance to national defence which have been invented in Sweden or belong either to a person domiciled in Sweden or to a Swedish legal person (Swedish defence inventions) must be filed at the Swedish Patent Office which will submit them for consideration to a special committee. If a European patent application claims the priority of a non-secret Swedish patent application, it can be filed directly with the EPO.

*II. Translation of the European Patent Application and European Patent Specification — Art. 67, 3 EPC*

**(a) European Patent Application**

If a European Patent application has been published under the European Patent Convention and a translation into Swedish of the patent claims as worded when published has been filed with the Swedish patent Office, said Office shall make an advertisement to this effect and make the translation available to the public. If anyone uses an invention commercially for which patent protection is sought in a European patent application after the advertisement pursuant to the first paragraph has been made, the provisions concerning patent infringement shall apply correspondingly if the application results in a patent for Sweden. In such case, however, the patent protection shall only extend to that revealed in both the patent claims as worded when published and the claims according to the patent (Section 88 of the Act).

The Decree (Section 61 and 62 second paragraph) adds that the translation referred to in section 88 of the Patents Act must be accompanied by the serial number of the application and the name and address of the applicant. If this is not observed, the translation shall be considered as not having been filed. Advertisements concerning translations referred to in Section 88 of the Patents Act shall contain those data which must accompany the translation, a statement of what the invention disclosed in the translated patent claims relates to, the filing date of the application, and, if

demande de brevet européen est déposée à l'Office suédois des brevets, celui-ci, conformément à la règle 24, paragraphes 2 et 3 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, appose la date de réception sur les pièces de la demande, en délivre un récépissé au demandeur et informe l'OEB. Si rien ne s'y oppose dans la loi sur les inventions concernant la défense (SFS 1971: 1078), la demande est transmise à l'OEB, conformément à l'article 77 de la Convention sur le brevet européen et à la règle 15, paragraphe 3 de son règlement d'exécution. En application de la loi sur les inventions concernant la défense, les demandes de brevet européen portant sur des inventions considérées comme intéressant la défense nationale et réalisées en Suède, ou appartenant soit à une personne domiciliée en Suède soit à une personne morale suédoise (inventions suédoises concernant la défense) doivent être déposées auprès de l'Office suédois des brevets qui les soumettra à l'examen d'une commission spéciale. Si une demande de brevet européen revendique la priorité d'une demande de brevet suédoise qui n'a pas été mise au secret, elle peut être déposée directement auprès de l'OEB.

*II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen — Article 67, paragraphe 3 de la CBE*

**(a) Demande de brevet européen**

Lorsqu'une demande de brevet européen a été publiée en vertu de la Convention sur le brevet européen et qu'une traduction suédoise des revendications publiées a été déposée auprès de l'Office suédois des brevets, cet Office publie une annonce dans ce sens et rend la traduction accessible à tous.

Lorsque quelqu'un exploite commercialement une invention dont la protection est demandée dans une demande de brevet européen après la publication de l'annonce en vertu des dispositions précitées, les dispositions relatives à la contrefaçon s'appliquent en conséquence si la demande aboutit à la délivrance d'un brevet pour la Suède. En pareil cas, toutefois, la protection du brevet ne s'étend qu'aux divulgations contenues dans les revendications de brevet telles qu'elles ont été publiées et dans les revendications du brevet délivré (article 88 de la loi).

Le décret (articles 61 et 62, 2ème paragraphe) ajoute que la traduction mentionnée à l'article 88 de la loi sur les brevets doit être assortie du numéro de référence de la demande et du nom et de l'adresse du demandeur. En cas d'observation de ces dispositions, la traduction est réputée ne pas avoir été déposée. Les annonces relatives aux traductions, dont il est question à l'article 88 de la loi sur les brevets, comprennent les renseignements qui doivent accompagner la traduction, l'indication de l'objet de l'invention divulguée dans

der in der Übersetzung der Patentansprüche offenbarten Erfindung, den Anmeldetag sowie bei Inanspruchnahme einer Priorität einen entsprechenden Hinweis und den Anmeldetag der angegebenen früheren Anmeldung enthalten.

**b) Europäische Patentschrift — Art. 65 EPÜ**

Ein europäisches Patent ist in Schweden nur wirksam, wenn der Anmelder innerhalb einer bestimmten Frist eine schwedische Übersetzung der Fassung, in der das Patent entsprechend der Mitteilung des EPA an den Anmelder erteilt werden soll, beim schwedischen Patentamt eingereicht hat und innerhalb dieser Frist auch die vorgeschriebenen Gebühren für den Druck der Übersetzung entrichtet hat. Entscheidet das EPA, daß ein europäisches Patent in geänderter Fassung aufrechterhalten wird, so gilt das gleiche auch für die geänderte Fassung.

Die Übersetzung ist jedermann zugänglich zu machen. Ist die europäische Patentanmeldung bei Einreichung der Übersetzung noch nicht vom EPA veröffentlicht worden, so ist die Übersetzung der Öffentlichkeit erst nach erfolgter Veröffentlichung der Anmeldung zugänglich zu machen.

Ist innerhalb der vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung eingereicht und die Gebühr entrichtet worden und hat das EPA seinen Beschluß über die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht oder beschlossen, das europäische Patent in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten, so veröffentlicht das schwedische Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Die gedruckte Übersetzung muß möglichst bald beim schwedischen Patentamt erhältlich sein (§ 82 des Patentgesetzes).

Hat der Patentinhaber die in § 82 Absatz 1 vorgesehene Handlung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vorgenommen, so kommt § 72 Absatz 1 betreffend Patentanmelder entsprechend zur Anwendung. Wird gemäß § 72 erklärt, daß die Handlung als fristgerecht vorgenommen gilt, so veröffentlicht das schwedische Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Hat ein Anmelder, der eine Handlung vor dem schwedischen Patentamt nicht innerhalb einer im Patentgesetz oder in der Ausführungsverordnung vorgeschriebenen Frist vorgenommen hat, dadurch einen Rechtsverlust erlitten, obwohl er die zur Wahrung der Frist erforderliche Sorgfalt beachtet hat, und holt er die versäumte Handlung innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Grundes für die Nichtvornahme der Handlung, spätestens jedoch innerhalb eines Jahres nach Fristablauf, nach, so erklärt das schwedische Patentamt nach § 72 des Patentgesetzes, daß die Handlung als rechtzeitig vorgenommen gilt. Wünscht der Anmelder eine derartige Erklärung, so hat er innerhalb der obengenannten, für die Vornahme der Handlung vor dem schwedischen Patentamt vorgeschriebenen Frist einen entsprechenden schriftlichen Antrag zu stellen und die vorgeschriebene Gebühr zu entrichten.

priority has been claimed, information thereon and the date of the cited previous application.

**(b) European Patent Specification — Art. 65 EPC**

A European patent has effect in this country only if the applicant has supplied, within a prescribed period, to the Swedish Patent Office a translation into Swedish of the text in which the patent is intended to be granted according to notification to the applicant from the EPO, and within the same period has paid the prescribed fees for printing of the translation. If the EPO rules that a European patent shall be maintained with amended wording, this shall also apply with respect to the amended text.

The translation shall be available to anyone. If the European patent application has not been published by the EPO when the translation is received, however, the translation shall not be made available before such publication has taken place.

If a translation has been supplied and the fee paid within the prescribed period and if the EPO has advertised its decision to allow the patent application or has decided that the European patent shall be maintained with amended wording, the Swedish Patent Office shall issue an advertisement to that effect. As soon as possible, printed copies of the translation shall be obtainable from the Swedish Patent Office. (Section 82 of the Act).

If the proprietor of a patent has not completed the act referred to in Section 82, first paragraph, within the prescribed time limit, the provisions of Section 72, first paragraph, concerning patent applicants, shall be correspondingly applicable. If it is declared under Section 72 that such act shall be deemed to have been completed within the proper time limit, the Swedish Patent Office shall make an advertisement to that effect. Section 72 of the Act provides that if a patent applicant has suffered loss of rights because he omitted an act with the Swedish Patent Office within a time limit prescribed in this Act or under the provisions thereof, but has done everything which can be reasonably required of him to observe the time limit, and if he completes the act within two months from the removal of the cause of noncompliance with the time limit, but at the latest within one year following the expiry of the time limit, the Swedish Patent Office shall declare that the act shall be deemed to have been completed within the proper time limit. If the applicant desires to obtain such a declaration, he shall within the time limit prescribed above for the act with the Swedish Patent Office make a written request to that effect and pay the prescribed fee.

If anyone, after the time limit for completing the acts according to Section 82, first paragraph of the Act, has expired but before the above advertisement has been made, has begun in good faith to use the invention commercially in this country or has made substantial

les revendications de brevet traduites, la date de dépôt de la demande et, si une priorité a été revendiquée, les renseignements relatifs à cette priorité et la date de la demande antérieure à laquelle on se réfère.

**(b) Fascicule du brevet européen — Article 65 de la CBE**

Un brevet européen n'a d'effet dans ce pays (la Suède) que si le demandeur a fourni à l'Office suédois des brevets, dans les délais fixés, une traduction suédoise du texte du brevet tel qu'il doit être délivré selon la notification envoyée au demandeur par l'OEB et si le demandeur a, dans les mêmes délais, acquitté les taxes prescrites pour l'impression de la traduction. Si l'OEB décide qu'un brevet européen sera maintenu avec un texte modifié, cette disposition s'applique aussi au texte modifié.

La traduction est à la disposition de quiconque. Toutefois, si l'Office européen des brevets n'a pas encore publié la demande de brevet européen lorsque la traduction est fournie, celle-ci n'est pas mise à la disposition du public avant cette publication.

Si une traduction a été fournie et la taxe acquittée dans le délai prescrit, et si l'Office européen des brevets a fait connaître sa décision d'accepter la demande de brevet ou a décidé que le brevet européen sera maintenu avec un texte modifié, l'Office suédois des brevets publie une annonce dans ce sens. Des exemplaires imprimés de la traduction sont disponibles dès que possible à l'Office suédois des brevets (article 82 de la loi).

Si le titulaire d'un brevet n'a pas accompli dans le délai prescrit la formalité dont il est question à l'article 82, paragraphe 1, les dispositions de l'article 72, premier alinéa, relatives au déposant s'appliquent de façon analogue. S'il est déclaré en vertu de l'article 72 qu'une telle formalité est considérée comme ayant été accomplie en temps voulu, l'Office européen des brevets publie une annonce dans ce sens. L'article 72 de la loi prévoit que, si un demandeur de brevet a subi une perte de droits pour n'avoir pas accompli une formalité auprès de l'Office suédois des brevets dans le délai fixé par cette loi ou en application des dispositions de ladite loi, mais qu'il a fait tout ce qu'on pouvait raisonnablement exiger de lui pour observer ce délai, et s'il accomplit la formalité en question dans les deux mois suivant la suppression de la cause de son retard, mais au plus tard un an après l'expiration du délai, l'Office suédois des brevets déclare que la formalité est considérée comme ayant été accomplie en temps voulu. Si le demandeur désire obtenir qu'une telle déclaration soit faite, il doit, dans le délai fixé ci-dessus pour la formalité à accomplir auprès de l'Office européen des brevets, en faire la requête par écrit et acquitter la taxe prescrite.

Si, après le délai fixé pour procéder aux formalités mentionnées à l'article 82, premier paragraphe de la loi, mais avant

Hat ein Dritter nach Ablauf der Frist für die Vornahme der Handlungen nach § 82 Absatz 1 des Patentgesetzes, jedoch noch vor Veröffentlichung des obengenannten Hinweises die Erfindung in gutem Glauben in Schweden in Benutzung genommen oder ernsthafte Vorbereitungen dafür getroffen, so ist er nach § 74 Absätze 2 und 3 des Patentgesetzes berechtigt, die Erfindung in der gleichen Weise weiter zu benutzen (§ 83 des Patentgesetzes).

In bezug auf die Übersetzung und die Gebühr nach § 82 des Patentgesetzes schreibt § 60 der Verordnung vor, daß beides innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder vom EPA zur Zahlung der Gebühr nach Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b oder Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens aufgefordert worden ist, beim schwedischen Patentamt eingehen muß.

Der Übersetzung nach § 82 Absatz 1 des Patentgesetzes sind die Nummer der Anmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beizufügen. Einer nach § 82 Absatz 1 Satz 2 des Patentgesetzes eingereichten Übersetzung sind die Nummer des Patents sowie Name und Anschrift des Patentinhabers beizufügen.

Werden die im vorstehenden Absatz genannten Bedingungen nicht eingehalten, so gilt die Übersetzung als nicht eingereicht.

Die Hinweise betreffend Übersetzungen nach § 82 des Patentgesetzes haben die mit der Übersetzung eingereichten Angaben und die Bezeichnung der Erfindung zu enthalten sowie den Tag anzugeben, an dem das EPA seine Entscheidung über die Erteilung des Patents oder seine Aufrechterhaltung in geänderter Fassung bekanntgemacht hat (§ 62 Absatz 1 der Verordnung).

Die Gebühr für den Druck der Übersetzung der europäischen Patentschrift nach § 82 des Patentgesetzes und für den Druck der in demselben § vorgesehenen berichtigten Übersetzung entspricht der Druckgebühr bei Offenlegung der Anmeldung.

Grundgebühr für den Druck: skr 350,— (400.—\*)

Zusatzgebühr für jede Seite oder jeden Teil einer Seite der Anmeldung, die/der über die achte Seite hinausgeht (die Seitenzahl richtet sich nach den für den Druck bestimmten Untarlagern): skr 65,— (75.—\*)

Zusatzgebühr für jeden Patentanspruch, der nach dem Zeitpunkt, zu dem die Anmeldung eingereicht wurde oder gegebenenfalls von dem an sie als eingereicht gilt, hinzugefügt wurde, wenn die Zahl der Patentansprüche höher ist als die Zahl der Ansprüche, für die die Anmeldegebühr bezahlt wurde: skr 100,—

preparation therefor, he shall be entitled to the right provided in Section 74, second and third paragraphs of the Act to continue such use, retaining its general character (Section 83 of the Act).

About the translation and fee referred to in Section 82 of the Act, Section 60 of the Decree rules that both must be received by the Swedish Patent Office within three months from when the applicant was requested by the EPO to pay the fee according to Article 97, paragraph 2(b) or Article 102, paragraph 3(b) of the European Patent Convention.

The translation referred to in Section 82, first paragraph of the Act shall be accompanied by the serial number of the patent application and the name and address of the applicant. A translation filed according to Section 82, first paragraph, point 2 of said Act shall be accompanied by the number of the patent and the name and address of the proprietor of the patent.

If the stipulations in the last mentioned paragraph are not observed, the translation shall be considered as not having been filed.

Advertisements concerning translations referred to in Section 82 of the Act shall contain those data which must accompany the translation and the title of the invention and shall give the date on which the EPO advertised its decision to grant the patent or to maintain it with amended wording (Section 62, first paragraph of the Decree).

The fee for printing translations of the European patent specification according to Section 82 of the Act and for printing of corrections to translations as referred to in said section is the same as is prescribed for the printing in connection with the laying open for public inspection.

Basic fee for printing Skr. 350.— (400\*<sup>1</sup>)  
additional fee for printing each sheet or part thereof of the application; in excess of eight (the number of sheets is determined by the documents intended for printing) ..... Skr. 65.— (75\*<sup>1</sup>)

additional fee for each patent claim added after the application was filed or, where applicable, considered to have been filed, if the number of claims exceeds the number of claims for which the application fee has been paid .....  
Skr. 100.—

que l'annonce précitée ait été publiée, quelqu'un a commencé de bonne foi à exploiter l'invention commercialement dans ce pays (la Suède) ou a fait des préparatifs sérieux à cet effet, il peut se prévaloir du droit, prévu à l'article 74, 2ème et 3ème alinéas de la loi de poursuivre cette exploitation en lui conservant son caractère général (article 83 de la loi).

En ce qui concerne la traduction et la taxe mentionnées à l'article 82 de la loi, l'article 60 du décret prévoit qu'elles doivent être reçues à l'Office suédois des brevets dans les trois mois suivant la notification de l'OEB invitant le demandeur à acquitter la taxe en application de l'article 97, paragraphe 2, lettre b), ou de l'article 102, paragraphe 3, lettre b) de la Convention sur le brevet européen.

La traduction mentionnée à l'article 82, premier paragraphe de la loi doit être accompagnée de la référence de la demande de brevet ainsi que du nom et de l'adresse du demandeur. Les traductions déposées en application de l'article 82, premier paragraphe, deuxième phrase de ladite loi doivent être accompagnées du numéro du brevet ainsi que du nom et de l'adresse du titulaire du brevet.

Si les dispositions du paragraphe mentionné en dernier lieu ne sont pas observées, la traduction est réputée n'avoir pas été déposée.

Les annonces relatives aux traductions visées à l'article 82 de la loi comportent les renseignements qui doivent accompagner la traduction et le titre de l'invention et mentionnent la date à laquelle l'OEB a fait connaître sa décision de délivrer le brevet ou de le maintenir avec un texte modifié (article 62, premier paragraphe du décret).

La taxe d'impression des traductions du fascicule du brevet européen conformément à l'article 82 de la loi et la taxe d'impression des rectifications apportées à ces traductions est la même que celle prescrite pour l'impression en liaison avec la soumission à l'inspection publique.

Taxe de base pour l'impression  
Skr 350 (400\*)

Surtaxe pour l'impression de chaque feuille ou portion de feuille de la demande au-delà de la huitième (le nombre de feuilles est déterminé par les documents destinés à l'impression).  
Skr 65 (75\*)

Surtaxe pour chaque revendication de brevet ajoutée après le dépôt de la demande ou, s'il y a lieu, considérée comme ayant été déposée, si le nombre de revendications dépasse celui pour lequel la taxe de dépôt a été acquittée  
Skr 100

\* Die in Klammern angegebenen Gebühren sind die ab Juli 1979 geltenden neuen Gebühren (SFS 1979: 135).

\* The fees in parentheses are the new fees from 1 July 1979 (SFS 1979: 135)

\* Les taxes indiquées entre parenthèses sont celles applicables à partir de juillet 1979 (SFS 1979: 135)

III. *Verbindliche Fassung, wenn der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache* — Art. 70 Abs. 3 und 4 EPÜ

Stimmt die Übersetzung mit dem Wortlaut des Dokuments in der Verfahrenssprache vor dem EPA nicht überein, so erstreckt sich der Patentschutz nur auf das, was in beiden Texten offenbart ist. Im Nichtigkeitsverfahren ist allein der Wortlaut in der Verfahrenssprache verbindlich.

Reicht der Anmelder oder der Patentinhaber beim schwedischen Patentamt eine berichtigte Übersetzung nach § 82 ein und entrichtet er die vorgeschriebene Gebühr für den Druck der berichtigten Übersetzung, so tritt die berichtigte Übersetzung an die Stelle der früheren Übersetzung. Die berichtigte Übersetzung wird der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn auch die ursprüngliche Übersetzung zugänglich war. Ist eine berichtigte Übersetzung eingereicht und die Gebühr bezahlt worden und war die ursprüngliche Übersetzung der Öffentlichkeit zugänglich, so veröffentlicht das schwedische Patentamt auch einen Hinweis auf die berichtigte Übersetzung. Die gedruckte berichtigte Übersetzung muß beim schwedischen Patentamt möglichst rasch erhältlich sein (§§ 90-91 des Patentgesetzes).

Wird eine Übersetzung gemäß § 91 des Patentgesetzes berichtigt, so ist noch ein Exemplar des berichtigten Dokuments einzureichen. Die Berichtigung muß in diesem Exemplar deutlich gekennzeichnet sein (§ 63 der Verordnung).

IV. *Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung* — Art. 67 EPÜ

Benutzt ein Dritter eine Erfindung, die Gegenstand einer europäischen Patentanmeldung ist, nach Veröffentlichung des Hinweises auf die Übersetzung der Patentansprüche in die schwedische Sprache (s. Kapitel B.II a)), so kommen die Bestimmungen über Patentverletzung entsprechend zur Anwendung, sofern die Anmeldung zu einem Patent für Schweden führt. In diesem Fall erstreckt sich der Patentschutz jedoch nur auf den Gegenstand, der sowohl in den Patentansprüchen in der Fassung der Veröffentlichung als auch in den Ansprüchen in der Patentschrift enthalten ist. Eine strafrechtliche Verfolgung findet nicht statt: der Schadensersatz wird nur nach § 58 Absatz 2 festgesetzt; dieser Absatz sieht vor, daß ein Verletzer, der nicht vorsätzlich oder fahrlässig handelt, eine Entschädigung für die Benutzung der Erfindung zu zahlen hat, sofern dies für angemessen gehalten wird. § 58, demzufolge in einer Schadensersatzklage bei Patentverletzung nur der Schaden geltend gemacht werden kann, der in den fünf Jahren vor Klageerhebung entstanden ist, kommt nicht zur Anwendung, wenn die Schadensersatzklage innerhalb eines Jahres nach Ablauf der Frist für einen Einspruch gegen das eu-

III. *Text Authentic if the Translated Patent Application or Patent Confers Protection which is Narrower than in the Language of the Proceedings* - Art. 70 (3) and (4) EPC

If the translation does not agree with the wording of the document in the language of the proceedings before the EPO, the patent protection shall only extend to that which is evident from both texts. In revocation litigations the text in the language of the proceedings shall be the sole authentic text.

If the applicant or the proprietor of a patent files with the Swedish Patent Office a correction to the translation referred to in section 82 and pays the prescribed fee for printing of the corrected translation, the corrected translation shall apply in place of the earlier translation. A corrected translation shall be made generally available if the original translation was available. If the correction has been filed and the fee paid, and if the original translation is generally available, the Swedish Patent Office shall also advertise the said correction. As soon as possible, printed copies of the corrected translation shall be obtained from the Swedish Patent Office (Sections 90-91 of the Act).

When correcting a translation in accordance with Section 91 of the Patents Act, a new copy of the corrected document shall be filed. The correction must be clearly indicated in the said copy (Section 63 of the Decree).

IV. *Rights Conferred by a European Patent Application after Publication* — Art. 67 EPC

If anyone uses an invention commercially for which patent protection is sought in a European patent application after the advertisement concerning the translation into Swedish of the claims has been made (see chapter B.II(a)) the provisions concerning patent infringement shall apply correspondingly if the application results in a patent for Sweden. In such case, however, the patent protection shall only extend to that revealed in both the patent claims as worded when published and the claims according to the patent. Punishment shall not be imposed and damages may only be determined pursuant to Section 58, second paragraph. This paragraph provides that if anyone commits an infringement that is not deliberate or due to negligence, he shall pay compensation for the use of the invention insofar as this is found reasonable. The provisions of Section 58 — which provide that an action for compensation for a patent infringement may only cover damages for the last five years before the action was brought — shall not apply if the action for compensation is brought within one year after the period for opposition against the European patent has expired or, if

III. *Texte faisant foi si la traduction de la demande de brevet ou la traduction du brevet confère une protection moins étendue que celle conférée dans la langue de la procédure* - Article 70, paragraphes 3 et 4 de la CBE

Si la traduction ne concorde pas avec le texte du document existant dans la langue de la procédure devant l'OEB, la protection conférée par le brevet s'étend seulement à ce qui est évident d'après les deux textes. Dans une action en révocation, le texte rédigé dans la langue de la procédure fait seul foi.

Si le demandeur ou le titulaire d'un brevet dépose auprès de l'Office suédois des brevets une correction de la traduction mentionnée à l'article 82 et acquitte la taxe prescrite pour l'impression de la traduction corrigée, celle-ci remplace la traduction antérieure. Une traduction corrigée est rendue accessible à tous si la traduction initiale a été rendue accessible. Si la correction a été déposée et la taxe acquittée et si la traduction initiale est accessible à tous, l'Office suédois des brevets fait aussi connaître ladite correction. Dès que possible, l'Office suédois des brevets fournit des exemplaires imprimés de la traduction corrigée (articles 90 et 91 de la loi).

Lorsqu'on corrige la traduction conformément à l'article 91 de la loi sur les brevets, un nouvel exemplaire du document corrigé doit être déposé. La correction doit être clairement indiquée dans cette copie (article 63 du décret).

IV. *Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication* — Article 67 de la CBE

Si, après la publication de l'annonce relative à la traduction en suédois des revendications (cf. chapitre B.II (a)), quelqu'un exploite commercialement une invention pour laquelle la protection conférée par le brevet est demandée dans une demande de brevet européen, les dispositions relatives à la contrefaçon s'appliquent en conséquence si la demande aboutit à la délivrance pour la Suède. En pareil cas, toutefois, la protection conférée par le brevet ne s'étend qu'aux divulgations contenues dans les revendications telles qu'elles ont été publiées et dans les revendications du brevet délivré. Aucune peine n'est prononcée et les dommages et intérêts ne peuvent être déterminés que conformément à l'article 58, deuxième alinéa; cet alinéa stipule que celui qui commet une contrefaçon sans le faire délibérément ni par négligence doit verser l'indemnité jugée équitable pour l'exploitation de l'invention. Les dispositions de l'article 58 — qui prévoient qu'une action en dommages-intérêts pour une contrefaçon ne peut viser que les dommages causés dans les cinq années précédant l'introduction de l'action — ne s'appliquent pas si l'action en dommages-intérêts est intentée dans les 12

ropäische Patent oder, wenn Einspruch eingelegt worden ist, innerhalb eines Jahres nach der Entscheidung des EPA, das Patent aufrechtzuerhalten, eingereicht wird (§ 88 des Patentgesetzes).

#### V. Verbot des Doppelschutzes

Nach § 2 des Patentgesetzes können Patente nur für Erfindungen erteilt werden, die nicht nur neu gegenüber dem Stand der Technik vor dem Anmeldetag sind, sondern sich auch erheblich davon unterscheiden. Damit könnten theoretisch zwei Patente für Schweden nebeneinander bestehen, nämlich ein vom EPA erteiltes und ein vom schwedischen Patentamt erteiltes Patent. Das Eintreten dieses Falles wird jedoch von den gesetzgebenden Stellen aus praktischen Gründen für sehr unwahrscheinlich gehalten.

#### VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung — Art. 135 Abs. 1 Buchst. a und b EPÜ

a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt:

— Gilt eine europäische Patentanmeldung, die bei einem nationalen Patentamt eingereicht worden ist, als zurückgenommen, weil sie nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist beim EPA eingegangen ist (Art. 77 Abs. 5 EPÜ), so wird die Anmeldung auf Antrag des Anmelders vom schwedischen Patentamt als eine in eine schwedische Patentanmeldung umgewandelte Anmeldung weiterbehandelt sofern

1) der Antrag innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder die Mitteilung erhalten hat, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, bei dem nationalen Amt gestellt wird, bei dem die Anmeldung eingereicht worden war, und—wenn die Patentanmeldung nicht beim schwedischen Patentamt eingereicht worden war—sofern der Antrag innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmeldetag bzw. bei Inanspruchnahme einer Priorität nach dem Prioritätstag beim schwedischen Patentamt eingeht,

2) der Anmelder innerhalb der gesetzlichen Frist die vorgeschriebene Anmeldegebühr entrichtet und eine Übersetzung der Patentanmeldung in die schwedische Sprache einreicht.

Erfüllt die Patentanmeldung die im Europäischen Patentübereinkommen und in der Ausführungsordnung vorgesehenen Formerfordernisse, so wird sie in dieser Hinsicht auch vom schwedischen Patentamt angenommen (§ 93 des Patentgesetzes).

— Gilt eine europäische Patentanmeldung, in der Schweden benannt ist, nach Artikel 162 Absatz 4 des Europäischen Patentübereinkommens als zurückgenommen, so behandelt das Patentamt auf Antrag des Anmelders die Anmeldung als eine in eine schwedische Patentanmeldung umgewandelte Anmeldung weiter, vorausgesetzt, daß erstens der Um-

opposition has been filed, within one year after the decision by the EPO to maintain the patent (Section 88 of the Patent Act).

#### V. Prohibition of Simultaneous Protection

According to Section 2 of the Act patents may only be granted for inventions which are new in relation to what was known before the filing date of the patent application and which also differ essentially therefrom. Thus theoretically two patents for Sweden, one granted by the EPO and the other by the Swedish Patent Office, could exist at the same time. This however has for practical reasons been regarded by the law-making bodies as very unlikely ever to occur.

#### VI. Conversion into a National Patent Application — Art. 135 (1) (a) and (b) EPC

a) Cases in which conversion can take place:

— If a European patent application which has been filed with a national patent authority is deemed to be withdrawn because the EPO did not receive it within the prescribed time limit (Art. 77 (5) EPC), at the request of the applicant, the Swedish Patent Office shall take up the application as converted to an application for a Swedish patent provided

1) that the request is filed with the national authority which received the patent application within three months from when the applicant was notified that the application was deemed withdrawn and, and in the case the patent application has not been filed at the Swedish Patent Office, the said request is received by the Swedish Patent Office within twenty months from the date of filing of the application or, if priority is claimed, the day from which priority is claimed, and

2) the applicant pays, within the period determined by the Government, the prescribed application fee and files a translation into Swedish of the patent application.

If the patent application fulfils the requirements regarding the form of the application stipulated in the European Patent Convention and its Implementing Regulations, it shall be accepted in this respect (Section 93 of the Act).

— If a European patent application designating Sweden is deemed to be withdrawn pursuant to Article 162 (4) in the European Patent Convention, the Patent Authority shall, at the request of the applicant, take up the application as converted to an application for a Swedish patent provided, firstly that the request is filed with the EPO within three months after the applicant was notified that the patent application was deemed to be withdrawn, and, secondly, that the

mois qui suivent l'expiration du délai d'opposition au brevet européen ou, si une opposition a été formée, dans les 12 mois qui suivent la décision de l'OEB de maintenir le brevet (article 88 de la loi sur les brevets).

#### V. Interdiction du cumul

En vertu de l'article 2 de la loi, il ne peut être délivré de brevet que pour une invention qui est nouvelle par rapport à ce qui était connu avant la date de dépôt de la demande et qui en diffère fondamentalement. Ainsi, théoriquement, il serait possible que deux brevets valables en Suède, l'un délivré par l'OEB et l'autre par l'Office suédois des brevets, existent simultanément. Toutefois, pour des raisons d'ordre pratique, le législateur a considéré comme hautement improbable que cela se produise.

#### VI. Transformation en demande de brevet nationale — Article 135, paragraphe 1, lettres a) et b) de la CBE

a) Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu:

— Lorsqu'une demande de brevet européen déposée auprès d'un service national de la propriété industrielle est réputée retirée parce que l'OEB ne l'a pas reçue dans le délai prescrit (article 77, paragraphe 5 de la CBE), l'Office suédois des brevets, à la requête du demandeur, la considère comme transformée en demande de brevet suédois, pour autant que:

1) la requête soit déposée auprès du service national qui a reçu la demande de brevet dans les trois mois suivant la date à laquelle le demandeur s'est vu notifier que la demande était considérée comme retirée et, dans le cas où la demande de brevet n'a pas été déposée auprès de l'Office suédois des brevets, que ladite requête parvienne à l'Office européen des brevets dans les vingt mois suivant la date de dépôt de la demande ou, si une priorité est revendiquée, dans les vingt mois suivant la date à partir de laquelle cette priorité est revendiquée: et, d'autre part, que:

2) le demandeur acquitte, dans le délai fixé par les pouvoirs publics, la taxe de dépôt prescrite et dépose une traduction suédoise de la demande de brevet. Si la demande de brevet remplit les conditions de forme fixées par la Convention sur le brevet européen et son règlement d'exécution, elle est acceptée (article 93 de la loi).

— Lorsqu'une demande de brevet européen désignant la Suède est réputée retirée en vertu de l'article 162, paragraphe 4 de la Convention sur le brevet européen, l'Office suédois des brevets, à la requête du demandeur, considère cette demande comme transformée en demande de brevet suédois pour autant, d'une part, que cette requête soit déposée auprès de l'OEB dans les trois mois qui suivent la date à laquelle le demandeur a été informé que sa demande

wandlungsantrag innerhalb von drei Monaten, nachdem dem Anmelder mitgeteilt worden ist, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, beim EPA gestellt wird, und zweitens der Anmelder innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist die vorgeschriebene Anmeldegebühr entrichtet und eine schwedische Übersetzung der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung und eine Übersetzung der im Verfahren vor dem EPA vorgenommenen Änderungen, die der Anmelder anzugeben wünscht, einreicht. Hinsichtlich der Formerfordernisse für die Patentanmeldung ist § 93 Absatz 2 des Patentgesetzes entsprechend anzuwenden (Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften (für die Änderungen (1978) zum Patentgesetz von 1967), Nummer 5).

Ist die Patentanmeldung, für die nach Nummer 5 ein Umwandlungsantrag gestellt worden ist, nach Artikel 93 des Europäischen Patentübereinkommens veröffentlicht worden und wird nach § 72 (siehe Kapitel B. II b, Absatz 4) die Erklärung abgegeben, daß eine verspätet eingegangene Übersetzung oder Gebühr als rechtzeitig eingegangen gilt, so veröffentlicht das Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Dies gilt auch für die nach Artikel 21 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens veröffentlichten Patentanmeldungen, für die ein Umwandlungsantrag gestellt worden ist, wenn diese Veröffentlichung nach Auffassung des EPA gleichwertig mit der Veröffentlichung nach Artikel 93 EPU ist. (Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften (für die Änderungen (1978) zum Patentgesetz von 1967), Nummer 6).

Hat ein Dritter nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Übersetzung oder die Entrichtung der Gebühr, jedoch noch vor Veröffentlichung des Hinweises die Erfindung in Schweden in gutem Glauben in Benutzung genommen oder ernsthaftere Vorbereitungen dafür getroffen, so darf er von dem in § 74 Absätze 2 und 3 des Patentgesetzes vorgesehenen Recht Gebrauch machen (d.h. er ist berechtigt, die Benutzung fortzusetzen, obwohl jemand anders dafür ein Patent besitzt, wenn er die Erfindung in gutem Glauben in der Zeit zwischen der Bekanntmachung des Hinweises über das Erlöschen des Patents und der Bekanntmachung des Hinweises über die Wiedereröffnung in Benutzung genommen hat).

b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren — Art. 136 EPU

Geht beim schwedischen Patentamt eine nach Artikel 136 des Europäischen Patentübereinkommens weitergeleitete europäische Patentanmeldung ein, so hat das Patentamt den Anmelder nach § 66 der Patentverordnung hierüber unverzüglich zu unterrichten.

Die Anmeldegebühr und die Übersetzung nach § 93 Absatz 1 Nummer 2 des Patentgesetzes müssen innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder die obengenannte Be-

applicant, within the time limit determined by the Government, pays the prescribed application fee and files a translation into Swedish of the original text of the application and of the amendments made during processing at the EPO and which the applicant wished to cite. Regarding the form of the patent application, Section 93, second paragraph of the Act shall apply *mutatis mutandis*. (Provisions of Entry into Force and Transition (for the Amendments (1978) to the Act 1967), point 5).

If a patent application for which conversion has been requested according to point 5 has been published pursuant to Article 93 in the European Patent Convention and if it is declared under Section 72 (see chapter B.II b, paragraph 4) that a translation or fee which was received too late shall be considered to have been received within the proper time limit, the Patent Authority shall make an advertisement to this effect. The same shall also apply to patent applications for which conversion is requested which have been published under Article 21 of the Patent Cooperation Treaty, if this publication is deemed by the EPO to be equivalent to publication under Article 93. (Provision of Entry into Force and Transition (for the Amendments 1978) to the Act 1967, point 6).

If anyone, after the expiration of the time limit for filing the translation or paying the fee, but before the above advertisement was made, has begun in good faith to use the invention commercially in this country or has made substantial preparations therefore, he shall enjoy the right provided in Section 74, second and third paragraphs of the Act (which deals with the right to continue operations in spite of another person's patent if they were started in good faith after the patent has lapsed and before the re-establishment was advertised).

b) Special provisions relating to the conversion procedure — Art. 136 EPC

If a European patent application is received by the Swedish Patent Office and has been transmitted pursuant to Article 136 of the European Patent Convention, Section 66 of the Decree prescribes that the Patent Office shall inform the applicant without delay.

The application fee and translation referred to in Section 93, first paragraph of 2) of the Act must be received by the Swedish Patent Office within three months from the receipt by the applicant of the notification according to the first paragraph.

The translation must comprise a translation of the original text of the European patent application, including the abstract, and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the EPO, which the applicant wishes to submit to the procedures before the Swedish Patent Office.

de brevet était réputée retirée, et que, d'autre part, le demandeur acquitte la taxe de dépôt prescrite dans le délai fixé par les pouvoirs publics et qu'il dépose une traduction suédoise du texte initial de la demande et des modifications effectuées pendant l'instruction à l'OEB qu'il entend faire valoir. Les conditions de forme relatives à la demande de brevet fixées à l'article 93, deuxième alinéa de la loi s'appliquent *mutatis mutandis* [disposition relative à l'entrée en vigueur et dispositions transitoires (pour les amendements (1978) de la loi suédoise sur les brevets de 1967, point 5)].

Lorsqu'une demande de brevet dont la transformation a été demandée en vertu du point 5 a été publiée en vertu de l'article 93 de la Convention sur le brevet européen et qu'il est déclaré en vertu de l'article 72 (voir la partie B.II b, paragraphe 4) qu'une traduction ou une taxe reçue est considérée comme ayant été reçue en temps voulu, l'administration des brevets publie une annonce dans ce sens. Il en va de même pour les demandes de brevet dont la transformation est demandée et qui ont été publiées en vertu de l'article 21 du Traité de coopération en matière de brevets, si l'Office européen des brevets considère cette publication comme équivalant à une publication selon l'article 93 [disposition relative à l'entrée en vigueur et dispositions transitoires (pour les amendements (1978) de la loi de 1967, point 6)].

Quiconque, après l'expiration du délai de dépôt de la traduction ou de paiement de la taxe, mais avant la publication de l'annonce précitée, avait commencé de bonne foi à exploiter l'invention commercialement en Suède ou a fait des préparatifs sérieux à cet effet, jouit du droit découlant de l'article 74, deuxième et troisième alinéas de la loi (ces alinéas traitent du droit de poursuivre cette exploitation nonobstant le brevet délivré à une autre personne, si l'on a commencé de bonne foi après que le brevet a expiré et avant que le rétablissement des droits ait été annoncé).

b) Dispositions spéciales relatives à la procédure de transformation — Article 136 de la CBE

L'article 66 du décret stipule que l'Office des brevets informe le demandeur sans retard si une demande de brevet européen est reçue par l'Office suédois des brevets après lui avoir été transmise en application de l'article 136 de la Convention sur le brevet européen.

La taxe de dépôt et la traduction mentionnées à l'article 93, premier paragraphe, point 2 de la loi doivent parvenir à l'Office suédois des brevets dans les trois mois suivant la réception par le demandeur de la notification faite conformément au paragraphe ci-dessus.

La traduction doit comprendre une traduction du texte initial de la demande de brevet européen, y compris l'abrégé, et, le cas échéant, une traduction du texte, tel que modifié au cours de la

nachrichtigung erhalten hat, beim schwedischen Patentamt eingehen.

Die Übersetzung muß eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung einschließlich der Zusammenfassung sowie gegebenenfalls eine Übersetzung der im Verfahren vor dem EPA geänderten Fassung, die der Anmelder dem Verfahren vor dem schwedischen Patentamt zugrunde zu legen wünscht, enthalten.

*VII. Vertretung des Anmelders vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz in Sachen, die europäische Patentanmeldungen betreffen*

Im Patentgesetz und in der Patentverordnung ist hinsichtlich der Vertretung im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen nichts vorgesehen.

Ein Patentinhaber, der in Schweden weder Sitz noch Wohnsitz hat, muß jedoch einen Bevollmächtigten im Inland haben, der befugt ist, Ladungen, Mitteilungen und sonstige Dokumente in Rechtsangelegenheiten betreffend das Patent für ihn entgegenzunehmen; ausgenommen hiervon sind Ladungen in Strafsachen und Aufforderungen an den Beteiligten, persönlich vor Gericht zu erscheinen. Der Bevollmächtigte muß im Patentregister eingetragen werden.

Hat der Patentinhaber keinen Bevollmächtigten entsprechend dem vorstehenden Absatz bestellt, so kann die Zustellung auch in der Weise erfolgen, daß das betreffende Dokument portofrei mit der Post an seine im Patentregister angegebene Anschrift geschickt wird. Ist im Patentregister keine vollständige Anschrift angegeben, so kann die Zustellung dadurch erfolgen, daß das Dokument beim schwedischen Patentamt hinterlegt wird und die Zustellung sowie der wesentliche Inhalt des Dokuments in einer in Durchführungsvorschriften bestimmten Veröffentlichung bekanntgemacht werden. In diesem Fall gilt die Zustellung als erfolgt, wenn die obengenannten Maßnahmen getroffen worden sind.

Die Regierung kann auf der Grundlage der Gegenseitigkeit verordnen, daß die Vorschriften der Absätze 1 und 2 nicht für Patentinhaber gelten, die ihren Sitz oder Wohnsitz in einem anderen Staat haben oder die einen Bevollmächtigten in diesem Staat bestellt haben, vorausgesetzt, daß dieser Bevollmächtigte im Patentregister in Schweden eingetragen ist und die in Absatz 1 genannten Vollmachten besitzt (§ 71 des Patentgesetzes).

In bezug auf schwedische nationale Patentanmeldungen — also auch umgewandelte Anmeldungen — muß ein Anmelder, der weder Sitz noch Wohnsitz in Schweden hat, einen Bevollmächtigten in Schweden bestellen.

**C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens**

*I. Patentierbarkeit*

Die Bestimmungen der §§ 1 und 2 des Patentgesetzes stehen weitgehend im

*VII. Representation of the Applicant before the National Industrial Property Office in Matters Relating to European Patent Applications.*

There are no provisions in the Act or Decree on representation regarding European patent applications

However a proprietor of a patent who is not domiciled in Sweden shall have an agent residing here who is entitled to receive for him services of writs of summons, notifications and other documents in legal cases and matters concerning the patent, with the exception of writs of summons in criminal cases and orders for the party to appear personally before the Court. The agent shall be registered in the Register of Patents. If the proprietor of a patent has not appointed an agent as set out in the first paragraph, the service may instead be effected by sending the document to be served on him by mail in a prepaid letter to his address appearing on the Register of Patents. If there is no complete address entered in the Register, the service may be effected by making the document available at the Swedish Patent Office and by advertising said service and the essential contents of the document in such publication as is determined by the Government. The service shall be considered to have been effected when the steps mentioned above have been taken.

On condition of reciprocity the Government may decree that the provisions of the first and second paragraphs shall not apply in respect of a proprietor of a patent who is domiciled in a specified foreign country or who has an agent residing in that country provided the agent is recorded in the Register of Patents of this country and is empowered in the manner prescribed in the first paragraph. (Section 71 of the Act).

For Swedish national patent applications — thus also for the converted ones — it is necessary for an applicant not domiciled in Sweden to have an agent residing in Sweden.

**C. Amendment of National Patent Law in Relation to Ratification of the European Patent Convention**

*I. Patentability*

The provisions of Sections 1 and 2 of the Act are in close conformity with those of

procédure devant l'OEB, que le demandeur souhaite soumettre à la procédure devant l'Office suédois des brevets.

*VII. Représentation du demandeur devant le service national de la propriété industrielle pour les questions ayant trait aux demandes de brevet européen*

La loi et le décret ne comportent aucune disposition sur la représentation en ce qui concerne les demandes de brevet européen.

Toutefois, le titulaire d'un brevet qui n'est pas domicilié en Suède doit y avoir un mandataire résidant dans ce pays et habilité à recevoir en son lieu et place les significations ou citations, notifications et autres pièces de procédure et les communications concernant le brevet, à l'exception des assignations en matière pénale et des citations à comparaître personnellement devant le tribunal. Le mandataire doit être inscrit au Registre des brevets.

Lorsque le titulaire du brevet n'a pas désigné de mandataire de la manière indiquée au premier paragraphe, les pièces qui doivent faire l'objet d'une signification peuvent lui être envoyées sous pli affranchi à l'adresse inscrite au Registre des brevets. Si l'adresse portée au Registre n'est pas complète, la signification peut se faire par la mise de la pièce à la disposition du public à l'Office suédois des brevets et par la publication de cette signification et de l'essentiel de la teneur de la pièce dans un organe déterminé par le gouvernement. La signification est réputée avoir eu lieu lorsque les mesures mentionnées ci-dessus ont été prises.

Sous réserve de réciprocité, le gouvernement peut décider que les dispositions des premier et deuxième alinéas de la loi ne s'appliquent pas au titulaire d'un brevet domicilié dans un pays étranger déterminé ou ayant un mandataire résidant dans ledit pays, pour autant que ce mandataire soit inscrit au Registre des brevets de la Suède et que ce mandataire soit habilité de la manière prescrite au premier alinéa (article 71 de la loi).

Pour les demandes de brevet nationales suédoises — et donc également pour les demandes transformées — les déposants qui ne sont pas domiciliés en Suède doivent avoir un mandataire résidant dans ce pays.

**C. Modification de la loi nationale sur les brevets en conséquence de la ratification de la Convention sur le brevet européen**

*I. Brevetabilité*

Les dispositions des articles 1 et 2 de la loi concordent étroitement avec celles



Einklang mit den Artikeln 60 Absatz 1, 52, 53, 54 und 55 des Europäischen Patentübereinkommens, in denen das Recht auf das Patent, die Voraussetzungen der Patentierbarkeit, die nicht patentfähigen Erfindungen, die Ausnahmen von der Patentierbarkeit, die Neuheit und die unschädlichen Offenbarungen behandelt werden.

§ 2 des Patentgesetzes lautet wie folgt: "Patente können nur für Erfindungen erteilt werden, die neu sind gegenüber dem Stand der Technik vor dem Anmeldetag der Patentanmeldung und die sich erheblich von diesem Stand der Technik unterscheiden.

Als bekannt gilt alles, was der Öffentlichkeit schriftlich oder mündlich, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist."

In bezug auf ältere Rechte sieht § 2 Absatz 2 des Patentgesetzes vor, daß der Inhalt einer in Schweden vor dem Anmeldetag einer späteren Anmeldung eingereichten Patentanmeldung als bekannt gilt, wenn die frühere Anmeldung nach § 22 des Patentgesetzes betreffend die Offenlegung 18 Monate nach dem Anmeldetag oder Prioritätstag offengelegt wird.

Die Wirkung internationaler und europäischer Anmeldungen, in denen Schweden benannt ist, sowie internationaler Anmeldungen, in denen Schweden benannt ist und für die das EPAGleichzeitig Bestimmungsamt ist, als Stand der Technik im Sinne des vorstehenden Absatzes ist in den §§ 29, 38 und 87 geregelt.

## II. Sonstige Änderungen

Es sei ferner bemerkt, daß die Laufzeit eines Patents in Schweden auf 20 Jahre nach dem Anmeldetag der Patentanmeldung verlängert wurde (§ 40 des Patentgesetzes). Auch müssen schwedische Patentanmeldungen nunmehr eine Zusammenfassung der Beschreibung und der Ansprüche enthalten. Die Zusammenfassung dient ausschließlich zur technischen Information und darf nicht für andere Zwecke herangezogen werden (§ 8 Absatz 3 des Patentgesetzes).

## D. Durchführung des PCT

### I. Zuständiges Anmeldeamt

In bezug auf das zuständige Anmeldeamt schreibt das Patentgesetz vor, daß internationale Patentanmeldungen nach dem PCT bei einem Patentamt oder einer internationalen Organisation, das/ die nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und seiner Ausführungsordnung zur Entgegennahme derartiger Anmeldungen befugt ist (Anmeldeamt), einzureichen sind.

Das schwedische Patentamt ist Anmeldeamt entsprechend den Bestimmungen der von der Regierung erlassenen Durchführungsvorschriften. Der Anmelder hat für eine beim schwedischen Patentamt eingereichte internationale Anmeldung die vorgeschriebene Gebühr (Übermittlungsgebühr) zu entrichten (§ 28 des Patentgesetzes).

Articles 60, paragraph 1, 52, 53, 54 and 55 of the European Patent Convention, which are concerned with the right to the patent, the conditions of patentability, the inventions not to be regarded as patentable, the exceptions to patentability, the novelty and the non-prejudicial disclosures.

Section 2 of the Act provides:

"Patents may only be granted for inventions which are new in relation to what was known before the filing date of the patent application and which also differ essentially therefrom.

Everything made available to the public in writing, in lectures, by public use or otherwise shall be considered as known."

With regard to prior rights, Section 2, paragraph 2 of the Act provides that the contents of a patent application filed in Sweden before the filing date of a later application shall be considered as known if the prior application becomes available pursuant to Section 22 of the Act which is concerned with the laying open to public inspection when eighteen months have passed from the filing date or priority date.

Provisions concerning the effects on the state of the art in accordance with the preceding paragraph of international applications designating Sweden and of European Patent applications designating Sweden as well as of international applications designating Sweden through a European designation are to be found in Sections 29, 38 and 87.

## II. Other amendments

It should also be added that the length of the duration of a patent in Sweden was prolonged to 20 years from the date of filing of the application (Section 40 of the Act). Furthermore, a Swedish application shall also contain an abstract of the description and claims. The abstract shall merely serve as technical information and it may not be taken into account for any other purpose (Section 8, paragraph 3 of the Act).

## D. Implementation of the PCT

### I. Competent receiving Office

On the question of competent receiving Office the Act prescribes that for PCT applications an international patent application shall be filed with a patent authority or international organisation which is authorized according to the Patent Cooperation Treaty and its Regulations to receive such applications (receiving Office).

The Swedish Patent Office shall be a receiving Office in accordance with the stipulations by the Government. The applicant shall pay the prescribed fee (transmittal fee), for an international patent application which is filed with the Swedish Patent Authority (Section 28 of the Act).

des articles 60, paragraphe 1, 52, 53, 54 et 55 de la Convention sur le brevet européen ayant trait au droit au brevet, aux conditions de brevetabilité, aux inventions qui ne doivent pas être considérées comme brevetables, aux exceptions à la brevetabilité, à la nouveauté et aux divulgations non opposables.

L'article 2 de la loi stipule:

"Il ne peut être délivré de brevet que pour une invention qui est nouvelle par rapport à ce qui était connu avant la date de dépôt de la demande et qui en diffère fondamentalement.

Est considéré comme connu tout ce qui a été rendu accessible à tous par des écrits, des conférences, une exploitation publique, ou autrement."

En ce qui concerne les droits antérieurs, l'article 2, paragraphe 2 de la loi stipule que le contenu d'une demande de brevet déposée en Suède avant la date de dépôt d'une demande ultérieure est considéré comme connu si la demande antérieure est rendue accessible au public conformément à l'article 22 de la loi qui porte sur la mise à l'inspection publique quand 18 mois se sont écoulés depuis la date de dépôt ou de priorité.

Les dispositions concernant les effets sur l'état de la technique, conformément au paragraphe précédent, des demandes internationales et des demandes de brevet européen désignant la Suède ainsi que des demandes de brevet international désignant la Suède par l'intermédiaire d'une désignation européenne figurent aux articles 29, 38 et 87.

## II. Autres modifications

Il y a lieu d'ajouter que la durée de validité d'un brevet en Suède a été portée à vingt ans à compter de la date de dépôt de la demande (article 40 de la loi). En outre, les demandes suédoises doivent comporter également des revendications et un abrégé de la description. L'abrégé sert seulement aux fins d'information technique et ne peut pas être pris en considération à d'autres fins (article 8, paragraphe 3 de la loi).

## D. Application du PCT

### I. Office récepteur compétent

En ce qui concerne l'office récepteur compétent, la loi stipule que, pour les demandes précitées, une demande internationale de brevet doit être déposée auprès d'un service central de la propriété industrielle ou d'une organisation internationale habilitée à recevoir de telles demandes en application du Traité de coopération en matière de brevets et de son règlement d'exécution (office récepteur).

L'Office suédois des brevets a la qualité d'office récepteur en vertu des dispositions prises par le gouvernement. Le déposant doit acquitter la taxe prescrite (taxe de transmission) pour une demande internationale de brevet déposée auprès de l'Office suédois des brevets (article 28 de la loi).

#### II. Das schwedische Patentamt als Anmeldeamt

Internationale Anmeldungen sind beim schwedischen Patentamt in einem Exemplar einzureichen. Die internationale Anmeldung muß in Schwedisch, Dänisch, Finnisch, Isländisch, Norwegisch oder Englisch abgefaßt sein (§ 53 der Patentverordnung). Ist das schwedische Patentamt Anmeldeamt, so trägt die Übermittlungsgebühr 200 Schwedische Kronen.

#### III. Das schwedische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

Im Rahmen des PCT-Systems wird das schwedische Patentamt nach Maßgabe einer schwedischen Verordnung (SFS 1978: 218), nach dem Zentralisierungsprotokoll zum EPU sowie nach dem Abkommen zwischen der EPO und dem schwedischen Patentamt vom 6. Juli 1978 und der Vereinbarung zwischen dem schwedischen Patentamt und WIPO vom 11. April 1978 auch als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für die skandinavischen Länder und Entwicklungsländer tätig.

Die genannte Verordnung sieht vor, daß die in dieser Eigenschaft bearbeiteten Anmeldungen nach Maßgabe des PCT und seiner Ausführungsordnung sowie nach Maßgabe der WIPO-Vereinbarung bearbeitet werden müssen. Darüber hinaus gelten für die Tätigkeit des schwedischen Patentamts allgemeine Vorschriften. In der Verordnung wird das Amt ferner ermächtigt, Gebühren entsprechend der WIPO-Vereinbarung zu erheben. Listen dieser Gebühren werden kostenlos zur Verfügung gestellt.

Das EPA erhebt für Anmeldungen, für die das schwedische Patentamt bereits Recherchen durchgeführt hat, keine Gebühren (Beschluß des Verwaltungsrats vom Dezember 1978).

#### IV. Das schwedische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt

Wünscht der Anmelder eine internationale Anmeldung für Schweden weiterzuverfolgen, so hat er innerhalb von zwanzig Monaten nach dem internationalen Anmeldetag bzw. bei Inanspruchnahme einer Priorität nach dem Prioritätstag beim schwedischen Patentamt ein Exemplar der internationalen Patentanmeldung und, soweit dies in Durchführungsvorschriften vorgesehen ist, eine Übersetzung dieser Anmeldung in die schwedische Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Anmeldegebühr zu entrichten.

Hat eine Internationale Recherchenbehörde beschlossen, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird, so hat der Anmelder die in Absatz 1 genannten Erfordernisse innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm die Internationale

#### II. The Swedish Patent Office acting as receiving Office

International patent applications filed with the Swedish Patent Office shall be filed in a single copy. The international application must be written in Swedish, Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian or English (Section 53 of the Decree). The transmittal fee where the national office is receiving Office is 200 Swedish kronor.

#### III. The Swedish Patent Office acting as International Searching Authority and as International Preliminary Examining Authority

Within the PCT system the Swedish Patent Office also acts as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority for the Nordic countries and for developing countries under a Swedish Decree (SFS 1978: 218), the EPC Protocol on Centralisation as well as the Agreement between the EPO and the Swedish Patent Office of 6 July 1978 and the Agreement between the Swedish Patent Office and WIPO of 11 April 1978.

Under the aforementioned Decree, applications dealt with in this capacity must be processed in accordance with the PCT and its Regulations as well as the WIPO Agreement. Furthermore general rules apply to the activities of the Swedish Patent Office. The Decree also authorises the Patent Office to charge fees as agreed with WIPO. A list of these fees can be supplied free of charge in a reasonable number of copies.

No search fee is charged by the EPO for an application which has already been searched by the Swedish Patent Office (Final Decision) of the EPO Administrative Council of December 1978).

#### IV. The Swedish Patent Office acting as designated or elected Office

If the applicant desires to prosecute an international patent application for Sweden, he shall within twenty months from the international filing date, or if priority is claimed, the date from which priority is claimed, file with the Swedish Patent Office a copy of the international patent application and, to the extent required by the Government, a translation of the same into Swedish and pay the prescribed application fee.

If an International Searching Authority has decided that an international search report shall not be established, the applicant shall fulfil the requirements in the first paragraph within two months after said authority mailed to him a notification of the decision.

If the applicant has demanded that the international application be subject to

#### II. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office récepteur

Les demandes internationales de brevet sont déposées auprès de l'Office suédois des brevets en un seul exemplaire. Elles doivent être rédigées en suédois, en danois, en finnois, en islandais, en norvégien ou en anglais (article 53 du décret). La taxe de transmission s'élevé à deux cents couronnes suédoises lorsque l'Office suédois a la qualité d'office récepteur.

#### III. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international

Dans le cadre du système du PCT, l'Office suédois des brevets agit aussi en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international pour les pays scandinaves et certains pays en développement, ainsi qu'il est prévu par un décret suédois (SFS 1978: 218), par le Protocole sur la centralisation de la CBE ainsi que par l'accord conclu le 6 juillet 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office suédois des brevets et par l'accord conclu le 11 avril 1978 entre l'Office suédois des brevets et l'OMPI.

En application du décret précité, les demandes traitées à ce titre doivent être conformément aux dispositions de la convention PCT et de son règlement d'application ainsi que de l'accord conclu avec l'OMPI. En outre, l'Office suédois des brevets exerce ses activités en conformité avec les règles générales. Le décret autorise aussi l'Office des brevets à percevoir des taxes, comme convenu avec l'OMPI. Il est possible d'obtenir gratuitement un nombre raisonnable d'exemplaires de la liste de ces taxes.

L'OEB ne perçoit pas de taxe de recherche pour une demande pour laquelle l'Office suédois des brevets a déjà effectué une recherche (décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, de décembre 1978).

#### IV. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office désigné ou office élu

Si le déposant désire faire poursuivre la procédure pour la Suède à l'égard d'une demande internationale de brevet, il doit, dans un délai de vingt mois à compter de la date de dépôt international ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date à partir de laquelle la priorité est revendiquée, en déposer un exemplaire auprès de l'Office suédois des brevets avec, si le gouvernement le requiert, une traduction en suédois, et acquitter la taxe de dépôt prescrite.

Si une administration chargée de la recherche internationale a décidé qu'il ne sera pas établi de rapport de recherche internationale, le déposant doit remplir les conditions fixées au premier alinéa, dans un délai de deux mois après que ladite administration lui a expédié une notification de sa décision.

Recherchenbehörde ihre Entscheidung mitgeteilt hat, zu erfüllen.

Hat der Anmelder beantragt, daß für die internationale Anmeldung eine internationale vorläufige Prüfung durchgeführt wird, und hat er innerhalb von neunzehn Monaten nach dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt gemäß dem PCT-Vertrag und seiner Ausführungsordnung erklärt, daß er das Ergebnis der internationalen vorläufigen Prüfung für eine Patentanmeldung in Schweden benutzen will, so hat er die in Absatz 1 genannten Erfordernisse innerhalb von 25 Monaten nach dem obengenannten Zeitpunkt zu erfüllen.

Erfüllt der Anmelder die Erfordernisse nach den Absätzen 1, 2 oder 3 nicht, so gilt die Anmeldung in bezug auf Schweden als zurückgenommen (§ 31 des Patentgesetzes).

In § 36 Absatz 1 des Patentgesetzes ist in bezug auf den internationalen Recherchenbericht folgendes vorgesehen: Wenn ein Teil einer internationalen Anmeldung von der internationalen Recherche oder der internationalen vorläufigen Prüfung mit der Begründung ausgeschlossen worden ist, daß die Anmeldung mehrere unabhängige Erfindungen enthält und daß der Anmelder die zusätzliche Gebühr nach dem PCT-Vertrag nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist gezahlt hat, prüft das schwedische Patentamt, ob diese Entscheidung zu Recht getroffen wurde. Ist der Ausschluß nach Ansicht des schwedischen Amtes zu Recht erfolgt, so gilt der Teil der Anmeldung, der von der Recherche oder der Prüfung ausgeschlossen worden ist, beim schwedischen Patentamt als zurückgenommen, es sei denn, der Anmelder zahlt innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm das Amt seine Entscheidung mitgeteilt hat, die vorgeschriebene Gebühr an dieses Amt. Stellt das schwedische Patentamt fest, daß der Ausschluß zu Unrecht erfolgt ist, so führt es die Prüfung der gesamten Anmeldung durch.

international preliminary examination and if he has, within nineteen months from the date given in the first paragraph, declared his intention, in accordance with the Patent Cooperation Treaty and its Regulations, to use the result of the international preliminary examination in applying for a patent for Sweden, he shall fulfil the requirements in the first paragraph within twentyfive months from said date.

If the applicant does not fulfil that which is required of him according to the first, second or third paragraphs, the application shall be considered to be withdrawn as regards Sweden (Section 31 of the Patent Act).

Section 36, paragraph 1 of the Act deals with the international search report in such terms that if a part of an international patent application was not subjected to international search or international preliminary examination because the application was found to encompass mutually independent inventions and because the applicant did not pay, within the prescribed time limit, the additional fee according to the Patent Cooperation Treaty, the Swedish Patent Office shall determine whether said finding was correct. If this is found to be the case, that part of the application which was not subjected to such search or examination shall be considered withdrawn with the Swedish Patent Office if the applicant does not pay the prescribed fee to said Office within two months from when the Swedish Patent Office mailed to him notification of its decision. If the Swedish Patent Office finds that said finding was not correct, it shall proceed with the examination of the application in its entirety.

Si le déposant a demandé que sa demande internationale fasse l'objet d'un examen préliminaire international et s'il a, dans un délai de dix-neuf mois à compter de la date fixée au premier alinéa, déclaré qu'il a l'intention, conformément au Traité de coopération en matière de brevets et à son règlement d'exécution, d'utiliser le résultat de l'examen préliminaire international en demandant un brevet pour la Suède, il doit remplir les conditions fixées au premier alinéa dans un délai de vingt-cinq mois à compter de la date précitée.

Si le déposant ne remplit pas les conditions fixées au premier, deuxième ou troisième alinéa, la demande est réputée retirée en ce qui concerne la Suède (article 31 de la loi sur les brevets).

L'article 36, paragraphe 1 de la loi traite du rapport de recherche internationale: lorsqu'une partie d'une demande internationale de brevet n'a pas fait l'objet d'une recherche internationale ou d'un examen préliminaire international parce qu'il a été constaté que la demande comporte plusieurs inventions indépendantes et parce que le déposant n'a pas acquitté, dans le délai prescrit, la taxe additionnelle prévue par le Traité de coopération en matière de brevets, l'Office suédois des brevets détermine si cette constatation est correcte. Si la constatation se révèle correcte, la partie de la demande qui n'a pas fait l'objet de la recherche ou de l'examen est considérée comme retirée auprès de l'Office suédois des brevets si le déposant ne verse pas à celui-ci la taxe prescrite dans un délai de deux mois après qu'il lui a expédié la notification de sa décision. Si l'Office suédois des brevets estime que cette constatation n'était pas correcte, il fait examiner la demande dans sa totalité.

## SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht *)	A. Angabe des (der) Gesetzes (Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens
		<b>B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens</b>
Art. 75(2)	§ 80 PatG	I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA
		II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift
Art. 67(3)	§ 88 PatG; §§ 61 + 62(2) VO § 82, 72, 83, 74 PatG §§ 60, 62(1) VO	a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Sonstige Vorschriften betreffend die Übersetzung
Art. 70(3) und (4)	§ 90, 91 PatG § 63 VO	III. Verbindliche Fassung, wenn der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache.
Art. 67	§ 88 PatG	IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung V. Verbot des Doppelschutzes VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung
Art. 135(1) a) und b)	§ 93 PatG Nrn. 5 und 6 der Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften zum PatG	A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt
Art. 136	§ 66 VO	B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren
Art. 133, 134	§ 71 PatG	VII. Vertretung des Anmelders vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz in Sachen, die europäische Patentanmeldungen betreffen.
		<b>C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	§§ 1 + 2 PatG	I. Patentierbarkeit
Art. 63(1) Art. 78 (1)e) und 85	§ 40 PatG § 8(3) PatG	II. Sonstige Änderungen
		<b>D. Durchführung des PCT</b>
	§ 28 PatG	I. Zuständiges Anmeldeamt
	§ 53 VO	II. Das schwedische Patentamt als Anmeldeamt
Zentralisierungsprotokoll	SFS 1978: 218 Vereinbarung WIPO/SPA	III. Das schwedische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde
Abkommen EPO/SPA	§ 31 + 36(1) PatG	IV. Das schwedische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt

\*) PatG=Patentgesetz — VO=Patentverordnung — SPA=Schwedisches Patentamt

## LAYOUT

EPC	Nat. law *)	A. Survey of law or laws and implementing regulations (orders), with date and date of entry into force.
		<b>B. Implementation of the European Patent Convention</b>
Art. 75(2)	S.80 PA	I. Filing of European patent application with the national industrial property office and/or with the EPO.
		II. Translation of the European patent application and European patent specification.
Art. 67(3)	S.88 PA; S.61 + 62(2) PD S.82, 72, 83, 74 PA S.60, 62(1) PD	(a) European patent application (b) European patent specification (c) any other provisions regarding translation
Art. 70(3) and (4)	S.90, 91 PA S.63 PD	III. Text authentic if the translated patent application or patent confers protection which is narrower than in the language of the proceedings.
Art. 67	S.88, PA	IV. Rights conferred by a European patent application after publication.
		V. Prohibition of simultaneous protection
		VI. Conversion into a national patent application
Art. 135(1) (a) and (b)	S.93 PA points 5 and 6 of the Provisions of Entry into force and Transition of the PA	A. Cases in which conversion can take place
Art. 136	S.66 PD	B. Special provisions relating to the conversion procedure
Art. 133, 134	S.71 PA	VII. Representation of the applicant before the national industrial property office in matters relating to European patent applications
		<b>C. Amendment of national patent law in relation to ratification of the European patent Convention</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	S.1 + 2 PA	I. Patentability
Art. 63(1) Art. 78(1)e) and 85	S.40 PA S.8(3) PA	II. Other amendments
		<b>D. Implementation of the PCT</b>
	S.28 PA	I. Competent receiving Office
	S.53 PD	II. The Swedish Patent Office acting as receiving Office
Protocol on Centralisation	SFS 1978, 218 Agreem. WIPO/EPO	III. The Swedish Patent Office acting as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority
Agreem. EPO/SPO	S.31 + 36(1) PA	IV. The Swedish Patent Office acting as designated or elected Office

\*) PA — Patents Act — PD — Patents Decree — S. — Section SPO — Swedish Patent Office

## TABLEAU SYNOPTIQUE

CBE	Droit national *)		A. Vue d'ensemble des lois et règlements d'exécution (décrets), avec leur date et leur date d'entrée en vigueur
			<b>B. Application de la Convention sur le brevet européen</b>
Art. 75(2)	A.80 LB		I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'OEB, ou de ces deux organismes
			II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen
Art. 67(3)	A.88 LB; A.61 + 62(2) DB A.82, 72, 83, 74 LB A.60, 62(1) DB		a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Toutes autres dispositions relatives à la traduction
Art. 70(3) et (4)	A.90, 91 LB A.63 DB		III. Texte faisant foi si la demande de brevet traduite ou le brevet traduit confère une protection moins étendue que dans la langue de la procédure
Art. 67	A.88 LB		IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication
			V. Interdiction du cumul de protection
			VI. Transformation en demande de brevet nationale
Art. 135(1) (a) et (b)	A.93 LB points 5 et 6 des dispositions d'entrée en vigueur et des dispositions transitoires de la LB		A. Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu
Art. 136	A.66 DB		B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation
Art. 133, 134	A.71 LB		VII. Représentation du demandeur devant le service national de la propriété industrielle pour les questions ayant trait aux demandes de brevet européen
			<b>C. Modification de la législation nationale en matière de brevets en conséquence de la ratification de la Convention sur le brevet européen</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	A. 1 + 2 LB		I. Brevetabilité
Art. 63(1) Art. 78(1)e) et 85	A.40 LB A. 8(3) LB		II. Autres modifications
			<b>D. Application du PCT</b>
	A.28 LB		I. Office récepteur compétent
	A.53 DB		II. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office récepteur
Protocole sur la centralisation	SFS 1978: 218 Accord WIPO/OSB		III. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international
Accord OEB/OSB	A.31 + 36(1) LB		IV. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office désigné ou élu

\*) LB — Loi sur les brevets — DB — Décret sur les brevets — A. — Article — OSB—Office suédois des brevets